

## Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> . . . . .	9
<b>Kulturbbezogene Perspektiven des Lernziels</b>	
<b>Wirtschaftskommunikation</b>	
<i>Els Oksaar (Hamburg)</i>	
Problematik im interkulturellen Verstehen . . . . .	13
<i>Bernd-Dietrich Müller (Bayreuth)</i>	
Die Bedeutung der interkulturellen Kommunikation für die	
Wirtschaft . . . . .	27
<i>Ludwig M. Eichinger (Passau)</i>	
Einübung in die Bürgerlichkeit. Form und Funktion der Redeweisen	
über Recht, Wirtschaft und das Staatswesen im 18. Jahrhundert . . . . .	53
<i>Jürgen Bolten (Düsseldorf)</i>	
Fremdsprache Wirtschaftsdeutsch: Bestandsaufnahme und	
Perspektiven . . . . .	71
<i>Ewald Reuter, Hartmut Schröder, Liisa Tiittula (Vaasa)</i>	
Zur Erforschung von Kulturunterschieden in der internationalen	
Wirtschaftskommunikation . . . . .	93
<i>Jörg Tiedemann (Bangkok)</i>	
Wirtschaftsdeutsch und interkulturelles Lernen am Beispiel	
Thailand . . . . .	123
<i>Jean-Paul Vernon (Le Mans)</i>	
Fachsprachenlexik oder »fachkulturelle« Lexik . . . . .	145

Asger Blom (Odense)	
Verhandlungsspiele	159
Rolf Ehnert (Bielefeld)	
Projektorientierte Fachsprachenlehrerausbildung (Video und Tandem in der Wirtschaftskommunikation)	181
Christiane Braun (Düsseldorf)	
Interkulturelle Barrieren in der Fach- und Berufssprache der Tourismusbranche	193
Ágota Borgulya (Pécs)	
Zur Didaktik der mündlichen Wirtschaftskommunikation	203
Klaus Hinke (Cranfield)	
Übungsformen zur Berufssprache. Zur Begründung und Vermittlung berufssprachlich-kultureller Kompetenzen im Kontaktstudium Deutsch-Wirtschaftswissenschaften	211
Ursula Frenser (Düsseldorf)	
Wirtschaftsdeutsch: Ein Verhandlungsgespräch	235
Ruth Brons-Albert (Amsterdam)	
Verkaufen lernen mit »programmierten Verkaufsgesprächen«. Eine Hilfe für Deutschlerner in Verkaufsberufen?	245
Johannes Wagner / Uwe Helm Petersen (Odense)	
Zur Definition von Verhandeln. Unter besonderer Berücksichtigung von Gesprächsverhandlungen	261
Mary E. Wildner-Bassett (Tucson)	
Zur Didaktisierung von Gesprächsroutinen und -strategien	277
Susanne Günthner (Konstanz)	
Pi Lao Zheng (»Müdigkeit im Kampf«). Zur Begegnung deutscher und chinesischer Gesprächsstile	297

<i>Helga Kotthoff (Konstanz)</i> Oberflächliches Miteinander versus unfreundliches Gegeneinander? Deutsch-amerikanische Stildifferenzierungen bei Nicht-Übereinstimmung .....	325
<i>Jean Klein (Mons)</i> Der Dolmetscher als kultureller Mittler .....	343
 <i>Interkulturelle Aspekte von Texten: Leseverstehen, schriftlicher Ausdruck, Übersetzen</i>	
<i>Gerlinde Butzphal (Swansea)</i> Zur Schulung des Leseverstehens bei der Sinnentnahme von Wirtschaftstexten .....	355
<i>Claus Gnutzmann (Hannover)</i> »Abstracts« und »Zusammenfassungen« im deutsch-englischen Vergleich. Das Passiv als interkulturelles und teiltext- differenzierendes Signal .....	363
<i>Doris Hansen (Kopenhagen)</i> Situationsadäquate Aufforderungshandlungen in Geschäftsbriefen . . .	379
<i>Bert Weiß (Paris)</i> Lernziel Explizitheit: Hauptschwierigkeiten frankophoner Studen- ten beim Übersetzen französischer Wirtschaftstexte ins Deutsche . . .	391
<i>Judith Murath (Pécs)</i> Das Gewicht von Konnotationen beim Übersetzen .....	411
<i>Knud Troels Thomsen (Kopenhagen)</i> Technisches Denken. Zur pädagogischen Aufbereitung eines ver- nachlässigt Aspekts der Fachübersetzerausbildung .....	423

*Unterrichtsmaterial, Didaktisierungen: Berichte, Dokumentationen*

<i>Steffen Höhne (Düsseldorf)</i>	
Morpho-graphematische Probleme in der betrieblichen Kommunikation .....	433
<i>Herbert Pütz (Trondheim)</i>	
Deutsch als Wirtschaftssprache in Norwegen .....	451
<i>Dietmar Rösler (London)</i>	
Überlegungen zur Rolle von Lehrwerken im Unterricht >Fachsprache Wirtschaft< .....	463
<i>Thomas Starkbaum (London)</i>	
Zur Gestaltung von Übungen und Übungsformen im audio-visuellen Unterricht Wirtschaftsdeutsch .....	473
<i>Wilfried Scharf (Coleraine)</i>	
Deutsche Wirtschaftskommunikation im Rahmen der European Business Studies .....	493
<i>Katharina v. Helmolt, Bernd-Dietrich Müller (Bayreuth)</i>	
Zur Vermittlung interkultureller Kompetenzen .....	509
<i>Ulrich Bauer (Bayreuth)</i>	
Interkulturelle Wirtschaftskommunikation: Eine Auswahlbibliographie .....	549
Nachwort zur 2. Auflage .....	571